

¹Then Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.²And he took some of his brethren, even five men, and presented them unto Pharaoh.³And Pharaoh said unto his brethren, What is your occupation? And they said unto Pharaoh, Thy servants are shepherds, both we, and also our fathers.⁴They said moreover unto Pharaoh, For to sojourn in the land are we come; for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is sore in the land of Canaan: now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.⁵And Pharaoh spake unto Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come unto thee:⁶The land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell: and if thou knowest any men of activity among them, then make them rulers over my cattle.⁷And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh: and Jacob blessed Pharaoh.⁸And Pharaoh said unto Jacob, How old art thou?⁹And Jacob said unto Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years: few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.¹⁰And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.¹¹And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of

¹Da kam Joseph und sagte es Pharaon an und sprach: Mein Vater und meine Brüder, ihr kleines und großes Vieh und alles, was sie haben, sind gekommen aus dem Lande Kanaan; und siehe sie sind im Lande Gosen.²Und er nahm aus allen seinen Brüdern fünf und stellte sie vor Pharaon.³Da sprach Pharaon zu seinen Brüdern: Was ist eure Nahrung? Sie antworteten: Deine Knechte sind Viehhirten, wir und unsere Väter;⁴und sagten weiter zu Pharaon: Wir sind gekommen, bei euch zu wohnen im Lande; denn deine Knechte haben nicht Weide für ihr Vieh, so hart drückt die Teuerung das Land Kanaan; so laß doch nun deine Knechte im Lande Gosen wohnen.⁵Pharaon sprach zu Joseph: Es ist dein Vater und sind deine Brüder, die sind zu dir gekommen;⁶das Land Ägypten steht dir offen, laß sie am besten Ort des Landes wohnen, laß sie im Lande Gosen wohnen; und so du weißt, daß Leute unter ihnen sind, die tüchtig sind, so setze sie über mein Vieh.⁷Joseph brachte auch seinen Vater Jakob hinein und stellte ihn vor Pharaon. Und Jakob segnete den Pharaon.⁸Pharaon aber fragte Jakob: Wie alt bist du?⁹Jakob sprach: Die Zeit meiner Wallfahrt ist hundertdreißig Jahre; wenig und böse ist die Zeit meines Lebens und langt nicht an die Zeit meiner Väter in ihrer Wallfahrt.¹⁰Und Jakob segnete den Pharaon und ging heraus von ihm.¹¹Aber Joseph schaffte seinem Vater und seinen Brüdern Wohnung und gab ihnen Besitz in Ägyptenland, am besten Ort des Landes, im Lande Raemeses, wie Pharaon geboten hatte.¹²Und er versorgte seinen Vater und seine Brüder und das ganze Haus seines

Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.¹² And Joseph nourished his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to their families.¹³ And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.¹⁴ And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh's house.¹⁵ And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said, Give us bread: for why should we die in thy presence? for the money faileth.¹⁶ And Joseph said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fail.¹⁷ And they brought their cattle unto Joseph: and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses: and he fed them with bread for all their cattle for that year.¹⁸ When that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him, We will not hide it from my lord, how that our money is spent; my lord also hath our herds of cattle; there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands:¹⁹ Wherefore shall we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants unto Pharaoh: and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.²⁰ And Joseph bought all the land

Vaters mit Brot, einen jeglichen, nachdem er Kinder hatte.¹³ Es war aber kein Brot in allen Landen; denn die Teuerung war sehr schwer, daß das Land Ägypten und Kanaan verschmachteten vor der Teuerung.¹⁴ Und Joseph brachte alles Geld zusammen, das in Ägypten und Kanaan gefunden ward, um das Getreide, das sie kauften; und Joseph tat alles Geld in das Haus Pharaos.¹⁵ Da nun Geld gebrach im Lande Ägypten und Kanaan, kamen alle Ägypter zu Joseph und sprachen: Schaffe uns Brot! Warum läßt du uns vor dir sterben, darum daß wir ohne Geld sind?¹⁶ Joseph sprach: Schafft euer Vieh her, so will ich euch um das Vieh geben, weil ihr ohne Geld seid.¹⁷ Da brachten sie Joseph ihr Vieh; und er gab ihnen Brot um ihre Pferde, Schafe, Rinder und Esel. Also ernährte er sie mit Brot das Jahr um all ihr Vieh.¹⁸ Da das Jahr um war, kamen sie zu ihm im zweiten Jahr und sprachen zu ihm: Wir wollen unserm Herrn nicht verbergen, daß nicht allein das Geld sondern auch alles Vieh dahin ist zu unserm Herrn; und ist nichts mehr übrig vor unserm Herrn denn unsre Leiber und unser Feld.¹⁹ Warum läßt du uns vor dir sterben und unser Feld? Kaufe uns und unser Land ums Brot, daß wir und unser Land leibeigen seien dem Pharaos; gib uns Samen, daß wir leben und nicht sterben und das Feld nicht wüst werde.²⁰ Also kaufte Joseph dem Pharaos das ganze Ägypten. Denn die Ägypter verkauften ein jeglicher seinen Acker, denn die Teuerung war zu stark über sie. Und ward also das Land Pharaos eigen.²¹ Und er teilte das Volk aus in die Städte, von einem Ende

of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them: so the land became Pharaoh's.²¹ And as for the people, he removed them to cities from one end of the borders of Egypt even to the other end thereof.²² Only the land of the priests bought he not; for the priests had a portion assigned them of Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them: wherefore they sold not their lands.²³ Then Joseph said unto the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh: lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.²⁴ And it shall come to pass in the increase, that ye shall give the fifth part unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.²⁵ And they said, Thou hast saved our lives: let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.²⁶ And Joseph made it a law over the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's.²⁷ And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and grew, and multiplied exceedingly.²⁸ And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years: so the whole age of Jacob was an hundred forty and seven years.²⁹ And the time drew nigh that Israel must die: and he called his son Joseph, and said unto him, If now I have found grace in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me

Ägyptens bis ans andere.²² Ausgenommen der Priester Feld. Das kaufte er nicht; denn es war von Pharaο für die Priester verordnet, daß sie sich nähren sollten von dem Verordneten, das er ihnen gegeben hatte; darum brauchten sie ihr Feld nicht zu verkaufen.²³ Da sprach Joseph zu dem Volk: Siehe, ich habe heute gekauft euch und euer Feld dem Pharaο; siehe, da habt ihr Samen und besäet das Feld.²⁴ Und von dem Getreide sollt ihr den Fünften geben; vier Teile sollen euer sein, zu besäen das Feld und zu eurer Speise und für euer Haus und eure Kinder.²⁵ Sie sprachen: Du hast uns am Leben erhalten; laß uns nur Gnade finden vor dir, unserm Herrn, so wollen wir gerne Pharaο leibeigen sein.²⁶ Also machte Joseph ihnen ein Gesetz bis auf diesen Tag über der Ägypter Feld, den Fünften Pharaο zu geben; ausgenommen der Priester Feld, das ward dem Pharaο nicht eigen.²⁷ Also wohnte Israel in Ägypten im Lande Gosen, und hatten's inne und wuchsen und mehrten sich sehr.²⁸ Und Jakob lebte siebzehn Jahre in Ägyptenland, daß sein ganzes Alter ward hundertsevenundvierzig Jahre.²⁹ Da nun die Zeit herbeikam, daß Israel sterben sollte, rief er seinen Sohn Joseph und sprach zu ihm: Habe ich Gnade vor dir gefunden, so lege deine Hand unter meine Hüfte, daß du mir die Liebe und Treue an mir tust und begrabest mich nicht in Ägypten;³⁰ sondern ich will liegen bei meinen Vätern, und du sollst mich aus Ägypten führen und in ihrem Begräbnis begraben. Er sprach: Ich will tun, wie du gesagt hast.³¹ Er aber sprach: So schwöre mir. Und er schwur ihm. Da neigte sich

not, I pray thee, in Egypt:³⁰ But I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their buryingplace. And he said, I will do as thou hast said.³¹ And he said, Swear unto me. And he sware unto him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

Israel zu Häupten des Bettes.